

Flux...

de paroles



Le bulletin mensuel de la logomachie

Volume 2, numéro 1 — Janvier 2006.

Vous sentez-vous en sécurité ou *sécore*? Faites-vous affaires avec des sites Internet sécurisés? Roulez-vous sur des routes sûres dans une voiture sécurisante? Qu'entendez-vous par « des usines *sécoritaires* »? En quoi consiste la sécurisation de la voie publique? Travaillez-vous *sécoritairement*?

Hors de tout doute, ces nuances de la langue française embrouillent! Mais attention, ce mot « sécoritaire » bien à la mode au Québec ne sera pas compris de toute la francophonie dans le sens où il est employé.

1. *Sécore* : Anglicisme et erreur lexicale. **2. *Sécoritairement*** : mot inexistant.

3. *Sécorité* : État d'esprit confiant et tranquille d'une personne qui se croit à l'abri du danger; absence réelle de danger; se dit aussi de choses capables d'assurer la sécurité (ceinture de sécurité). ***Cette machine comporte un système de sécorité.***

4. *Sécoriser* : Apporter un sentiment de sécurité, de confiance en soi à (rassurer) comme ***sécoriser un enfant; discours pour sécoriser l'opinion; se sentir sécorisé.*** Rendre (une entreprise) plus sûre. Mettre à l'abri du risque. ***Sécoriser un investissement.*** Assurer la sécurité dans (une zone qui comporte des dangers). ***Sécoriser la frontière.*** Munir d'un dispositif de sécurité, de protection. ***Sécoriser son système informatique.*** Protéger contre le piratage, la fraude, la falsification. ***Sécoriser le paiement sur Internet.***

5. *Sécorisant* : Propre à apporter un sentiment apaisant de sécurité. ***Atmosphère, attitude sécorisante. Une voiture sécorisante.***

6. *Sécorisation* : Action de sécoriser; son résultat. ***Sécorisation de la voie publique.***

7. *Sécoritaire et sûr* : Dans toute la francophonie, sécoritaire s'emploie pour qualifier ce qui est relatif à la sécurité publique et qui la privilégie. Pour ce qui assure la sécurité et qui présente peu ou pas de danger, on utilise l'adjectif « sûr ». **Mais au Québec**, les adjectifs *sécoritaire* et *sûr* sont synonymes dans certains cas et, pour une raison qu'on ignore, cet emploi est recommandé par l'Office de langue française du Québec.

Exemples compris de toute la francophonie : *Le président a prononcé un discours sécoritaire. La politique sécoritaire de ce parti est bien définie.*

Exemples compris uniquement au Québec : *L'hôtel de Fabienne est situé dans un quartier sécoritaire (sûr) de la ville. La voiture que j'ai achetée est très sécoritaire (sûre, sécorisante). Ce logiciel transmet des données confidentielles de façon sécoritaire (sûre).*

Exemples compris de tous : *L'hôtel de Fabienne est situé dans un quartier sûr de la ville. Nos enfants ne risquent aucun danger : ils sont en lieu sûr. Ils ont élaboré un plan sûr pour s'enfuir.*

Exemples compris de tous dans le sens de certain, assuré, conforme aux attentes, fiable : *Martin est sûr de l'emporter. Julie déménage cet été, c'est sûr. Marie a un goût très sûr pour la décoration. Il s'agit d'un investissement sûr. Adrien est un ami sûr. J'ai appris cette nouvelle de source sûre.*

Source : Petit Robert, Office de la langue française du Québec et Écritout.



Écritout